

NADA GHOSN - NADA GHOSN



Lors de sa résidence Archipelagos, Nada est allée au Caire autour du projet « Des nouvelles du Yémen », anthologie d'histoires courtes écrites depuis les années 1940 et jusqu'aujourd'hui.

Ouvrages choisis :

- *'Ouroudh la takhdach al-zoq al-'am* « Scènes qui ne heurtent pas le bon gout », Wajdi Al-Ahdal (Abadi Center for Studies and Publishing, 2001)
- *Bi hajm al-Nissian* « L'oubli dans toute sa splendeur », Mahasin al-Hawati (Abadi Center for Studies and Publishing, 2001)

Langues de travail :

العربية → Français

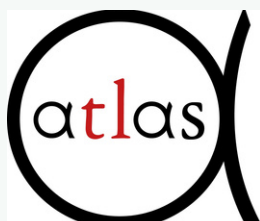
Dates de la résidence:

20 au 27 janvier 2025

Lieu de résidence:

Le Caire, Égypte

Nada Ghosn est une traductrice littéraire et journaliste basée à Paris qui a vécu aux Émirats, au Yémen, en Syrie, au Liban et au Maroc. Depuis 2006, elle a traduit plusieurs essais, livres d'art, romans, scénarios de films, pièces de théâtre, recueils de nouvelles et de poésie de l'arabe vers le français. Elle couvre régulièrement la culture pour des publications tels que L'orient-Le Jour, The Markaz, ou Le Genre et l'écran, et participe à des projets artistiques, des conférences et des performances. En 2018, elle a fondé la plateforme www.wordworld.online pour la traduction, la rédaction et la révision en arabe, anglais, français.



NADA GHOSN - NADA GHOSN

Pour obtenir la fiche de lecture complète et l'extrait de traduction de cet ouvrage, contacter Nada Ghosn :

nada.ghosn@gmail.com

Retrouvez Nada sur archipelagos-eu.org

archipelagos-eu.org

Nada Ghosn



Synopsis de "Scènes qui ne heurtent pas le bon gout"

Scènes de violence banales de la vie quotidienne au Yémen à l'intérieur d'un bus transportant des passagers majoritairement masculins. Dans ce tableau, une petite fille aux yeux de miel fait tomber son biscuit par la fenêtre. Son père se penche hors du bus pour le ramasser, avant de se faire écraser par une voiture rutilante roulant à toute vitesse.

Synopsis de "L'oubli dans toute sa splendeur"

En passant du « je » au « nous », la narratrice parle pour les femmes, les enfants, et tout le peuple yéménite pour dénoncer les problèmes sociaux, de la pauvreté à la corruption en passant par la violence interfamiliale, le racisme, et l'émigration.

À propos d'Archipelagos :

Archipelagos vise à mettre au jour la diversité linguistique de la littérature européenne, en s'appuyant sur l'expertise des traducteurs littéraires et renforçant celle des autres professionnels du livre.